

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 51 (2004)

Heft: 5

Vorwort: Editorial

Autor: Bühler, Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

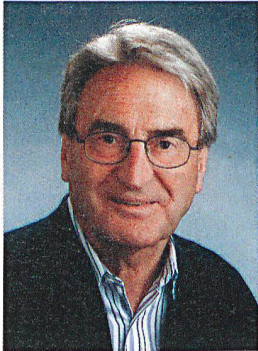
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Um die Wohlfahrt der Schweizerinnen und Schweizer sicherzustellen, braucht es den Zivilschutz. Die wechselnden Bedrohungen und Gefahren bestimmen seinen Auftrag und seine Aufgaben. Dadurch war er stets im Wandel begriffen. Innere und äussere Reformen gehören zum Tagesgeschäft des Zivilschutzes.



Robert Bühler

Konstant bleibt für ihn der Dreiklang Motivation, Ausbildung, Ausrüstung der Schutzdienstpflichtigen. Entscheidend für das Gelingen sind die Führungsleute.

Die Zivilschutz-Pioniere hatten es nicht einfach.

Ihnen, den Zuständigen in Bund, Kanton und Gemeinde, ist ein tiefer Dank auszusprechen. Andererseits ist es auch heute unerlässlich, auf die Basis zu hören. Die aktiven Zivilschützer kennen Mängel und Forderungen am besten und wissen, wo bei den immer wiederkehrenden Reformen der Hebel anzusetzen ist.

Einen weiteren Dreiklang bilden die Aufgaben des Schweizerischen Zivilschutzverbandes: Die Hauptaufgabe besteht in der Anwaltsfunktion für die Zivilschutzpflichtigen, in der Öffentlichkeitsarbeit und in der Zusammenarbeit mit den für den Zivilschutz verantwortlichen Institutionen, vorrangig mit dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz. Wobei der SZSV nicht der verlängerte Arm des BABS sein kann und darf, sondern Mitverantwortung trägt, Einfluss in Entscheidungsprozessen nimmt und dort sachliche Kritik äussert, wo sie angebracht ist.

Der Schweizerische Zivilschutzverband war in den vergangenen 50 Jahren notwendig und wertvoll. Es braucht ihn auch in Zukunft.

**Robert Bühler, alt Ständerat
Zentralpräsident SZSV
1990-1995**

Chère lectrice, cher lecteur,

Si l'on veut maintenir les avantages sociaux des citoyennes et des citoyens suisses, on a besoin de la protection civile. Les menaces et dangers qui se succèdent déterminent sa mission et ses tâches. Ainsi, la protection civile est en constante mutation. Des réformes internes et externes sont à son ordre du jour. En permanence, elle poursuit trois buts: la motivation, l'instruction et l'équipement des personnes astreintes. Les cadres sont déterminants pour assurer le succès.

Les initiateurs de la protection civile n'ont pas eu la tâche facile. Eux, les responsables de la Confédération, des cantons et des communes, méritent nos vifs remerciements. Cependant, il est important d'entendre la voix de la base. Les membres actifs de la protection civile sont les mieux placés pour connaître les défauts et les exigences de leur institution. Ils savent où il faut mettre l'effort lors des réformes qui reviennent régulièrement.

L'Union suisse pour la protection civile assume plusieurs tâches. Sa fonction principale consiste à plaider la cause des personnes astreintes à servir, à faire de la publicité pour la protection civile et à collaborer avec les institutions responsables de la protection civile, principalement avec l'Office fédéral de la protection de la population. Ce faisant, l'USPC ne peut pas être le prolongement du bras de l'OFPP. Elle doit plutôt l'aider à porter la responsabilité et à influencer le cours des décisions, en apportant une critique objective, là où il le faut. Durant les 50 dernières années, l'Union suisse pour la protection civile s'est avérée nécessaire et précieuse, chose qui restera valable aussi pour l'avenir.

**Robert Bühler,
ancien conseiller aux Etats,
président central de l'USPC
1990-1995**

Cara lettrice, caro lettore,

Per garantire il benessere di tutte le cittadine ed i cittadini svizzeri la protezione civile è assolutamente necessaria. Il suo mandato e i suoi compiti vengono definiti di volta in volta a seconda delle diverse minacce e dei diversi pericoli. Per questo, la protezione civile è sempre soggetta a mutamenti e le riforme interne ed esterne sono all'ordine del giorno. Resta invece costante il trinomio motivazione, istruzione, equipaggiamento per le persone obbligate a prestare servizio. Per la buona riuscita sono decisivi i responsabili della condotta.

I pionieri della protezione civile non hanno certo avuto vita facile. A loro, ai responsabili a livello federale, cantonale e comunale va il nostro più sentito ringraziamento. D'altra parte, anche oggi è indispensabile ascoltare ciò che pensa la base. Gli addetti alla protezione civile conoscono bene le sue eventuali carenze e necessità e sanno dove bisogna porre l'accento per le riforme sempre ricorrenti.

Un altro trinomio è costituito dai compiti dell'Unione svizzera per la protezione civile: il compito principale consiste nella funzione di avvocato per le persone tenute a prestare servizio di protezione civile, nell'opera di informazione dell'opinione pubblica e nella collaborazione con le istituzioni responsabili della protezione civile, primo fra tutte l'Ufficio federale per la protezione della popolazione.

Al proposito occorre precisare che l'USPC non può e non deve essere un'appendice dell'UFPP, ma deve condividere con questo le responsabilità, influire nei processi decisionali ed esprimere la sua critica oggettiva là dove questa sia utile ed opportuna.

Negli ultimi 50 anni l'Unione svizzera per la protezione civile è stata indispensabile e preziosa e sarà sicuramente necessaria anche in futuro.

**Robert Bühler,
ex Consigliere agli Stati
Presidente centrale USPC
1990-1995**

«DREIKLANG FÜR
DEN ZIVILSCHUTZ
UND DEN SZSV

TROIS TÂCHES PRIN-
CIPALES POUR LA
PROTECTION CIVILE
ET L'USPC

UN TRINOMIO PER LA
PROTEZIONE CIVILE
E L'USPC»